


федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

«Мичуринский государственный аграрный университет»

Кафедра иностранных языков и методики их преподавания

УТВЕРЖДЕНА
решением учебно-методического-
совета университета
(протокол от 22 июня 2023 г. № 10)

УТВЕРЖДАЮ
Председатель учебно-
методического
совета университета
 С.В. Соловьёв
«22» июня 2023 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Практический курс профессионально-ориентированного перевода

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с
двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) История и Иностранный язык

Квалификация бакалавр

Мичуринск – 2023

1. Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины (модуля) «Теория и практика перевода» являются:

- ознакомление обучающихся с основными понятиями и положениями лингвистической теории перевода, приемами и путями решения переводческих задач;
- овладение навыками сравнительного анализа переводов;
- углубление знаний обучающихся по теории перевода с иностранного языка на русский и наоборот;
- готовность специалистов содействовать налаживанию межкультурных и научных связей, представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, относиться с уважением к духовным ценностям других стран и народов.

Знание теории перевода создает основу для рассмотрения более частных переводческих проблем, связанных с отдельными видами перевода и определенными комбинациями языков для занятий практикой перевода.

При освоении данной дисциплины учитываются трудовые функции следующих профессиональных стандартов:

01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный № 30550);

01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 22 сентября 2021 г. № 625н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г., регистрационный № 66403).

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина (модуль) «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» относится к Блоку 1 Б1.В.02.ДВ.02.02 модуль «Предметно-содержательный (иностраннный язык)».

Изучению дисциплины «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» предшествует дисциплин «История иностранного языка». Освоение дисциплины «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» является необходимой основой для последующего изучения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации».

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине(модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен освоить следующие трудовые функции:

Код и наименование трудовых функций (ТФ)	Наименование трудовых действий (ТД)
A/01.6 Общепедагогическая функция. Обучение	<ul style="list-style-type: none">- разработка и реализация программ учебных дисциплин в рамках основной общеобразовательной программы;- осуществление профессиональной деятельности в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования;- участие в разработке и реализации программы развития образовательной организации в целях создания безопасной и комфортной образовательной среды;

	<ul style="list-style-type: none"> - планирование и проведение учебных занятий; - систематический анализ эффективности учебных занятий и подходов к обучению; - организация, осуществление контроля и оценки учебных достижений, текущих и итоговых результатов освоения основной образовательной программы обучающимися; - формирование универсальных учебных действий; - формирование навыков, связанных с информационно-коммуникационными технологиями (далее - ИКТ); - формирование мотивации к обучению; - объективная оценка знаний обучающихся на основе тестирования и других методов контроля в соответствии с реальными учебными возможностями детей.
<p>А/02.6 Воспитательная деятельность</p>	<ul style="list-style-type: none"> - регулирование поведения обучающихся для обеспечения безопасной образовательной среды; - реализация современных, в том числе интерактивных, форм и методов воспитательной работы, используя их как на занятии, так и во внеурочной деятельности; - постановка воспитательных целей, способствующих развитию обучающихся, независимо от их способностей и характера; - определение и принятие четких правил поведения обучающимися в соответствии с уставом образовательной организации и правилами внутреннего распорядка образовательной организации; - проектирование и реализация воспитательных программ; - реализация воспитательных возможностей различных видов деятельности ребенка (учебной, игровой, трудовой, спортивной, художественной и т.д.); - проектирование ситуаций и событий, развивающих эмоционально-ценностную сферу ребенка (культуру переживаний и ценностные ориентации ребенка); - помощь и поддержка в организации деятельности ученических органов самоуправления; - создание, поддержание уклада, атмосферы и традиций жизни образовательной организации; - развитие у обучающихся познавательной активности, самостоятельности, инициативы, творческих способностей, формирование гражданской позиции, способности к труду и жизни в условиях современного мира, формирование у обучающихся культуры здорового и безопасного образа жизни; - формирование толерантности и навыков поведения в изменяющейся поликультурной среде; - использование конструктивных воспитательных усилий родителей (законных представителей) обучающихся, помощь семье в решении вопросов воспитания ребенка.
<p>А/03.6 Развивающая деятельность</p>	<ul style="list-style-type: none"> - выявление в ходе наблюдения поведенческих и личностных проблем обучающихся, связанных с особенностями их развития; - оценка параметров и проектирование психологически безопасной и комфортной образовательной среды, разработка программ профилактики различных форм насилия в школе; - применение инструментария и методов диагностики и оценки показателей уровня и динамики развития ребенка; - освоение и применение психолого-педагогических технологий (в том числе

	<p>инклюзивных), необходимых для адресной работы с различными контингентами учащихся: одаренные дети, социально уязвимые дети, дети, попавшие в трудные жизненные ситуации, дети-мигранты, дети-сироты, дети с особыми образовательными потребностями (аутисты, дети с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью и др.), дети с ограниченными возможностями здоровья, дети с девиациями поведения, дети с зависимостью;</p> <ul style="list-style-type: none"> - оказание адресной помощи обучающимся; - взаимодействие с другими специалистами в рамках психолого-медико-педагогического консилиума; - разработка (совместно с другими специалистами) и реализация совместно с родителями (законными представителями) программ индивидуального развития ребенка; - освоение и адекватное применение специальных технологий и методов, позволяющих проводить коррекционно-развивающую работу; - развитие у обучающихся познавательной активности, самостоятельности, инициативы, творческих способностей, формирование гражданской позиции, способности к труду и жизни в условиях современного мира, формирование у обучающихся культуры здорового и безопасного образа жизни; - формирование и реализация программ развития универсальных учебных действий, образцов и ценностей социального поведения, навыков поведения в мире виртуальной реальности и социальных сетях, формирование толерантности и позитивных образцов поликультурного общения; - формирование системы регуляции поведения и деятельности обучающихся.
<p>В/03.6 Педагогическая деятельность по реализации программ основного и среднего общего образования</p>	<ul style="list-style-type: none"> - формирование общекультурных компетенций и понимания места предмета в общей картине мира; - определение на основе анализа учебной деятельности обучающегося оптимальных (в том или ином предметном образовательном контексте) способов его обучения и развития; - определение совместно с обучающимся, его родителями (законными представителями), другими участниками образовательного процесса (педагог-психолог, учитель-дефектолог, методист и т. д.) зоны его ближайшего развития, разработка и реализация (при необходимости) индивидуального образовательного маршрута и индивидуальной программы развития обучающихся; - планирование специализированного образовательного процесса для группы, класса и/или отдельных контингентов обучающихся с выдающимися способностями и/или особыми образовательными потребностями на основе имеющихся типовых программ и собственных разработок с учетом специфики состава обучающихся, уточнение и модификация планирования; - применение специальных языковых программ (в том числе русского как иностранного), программ повышения языковой культуры, и развития навыков поликультурного общения; - совместное с учащимися использование иноязычных источников информации, инструментов перевода, произношения; - организация олимпиад, конференций, турниров математических и лингвистических игр в школе и др.
<p>А/05.6 Разработка</p>	<ul style="list-style-type: none"> - разработка дополнительных общеобразовательных программ (программ учебных курсов, дисциплин (модулей)) и учебно-методических

программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	материалов для их реализации; - определение педагогических целей и задач, планирование занятий и (или) циклов занятий, направленных на освоение избранного вида деятельности (области дополнительного образования); - определение педагогических целей и задач, планирование досуговой деятельности, разработка планов (сценариев) досуговых мероприятий; - разработка системы оценки достижения планируемых результатов освоения дополнительных общеобразовательных программ; - ведение документации, обеспечивающей реализацию дополнительной общеобразовательной программы (программы учебного курса, дисциплины (модуля)).
--	--

В результате освоения программы у выпускника должны быть сформированы компетенции:

универсальные:

УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач;

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах);

УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;

Профессиональные компетенции

ПК-8. Способен применять предметные знания при реализации образовательного процесса;

Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальных компетенций	Критерии оценивания результатов обучения			
		низкий (допороговый, компетенция не сформирована)	пороговый	базовый	продвинутый
Категория универсальных компетенций - Системное и критическое мышление					
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	ИД-1 _{УК-1} – Демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления и готовность к нему	Не может демонстрировать знание особенностей системного и критического мышления и готовность к нему	Допускает ошибки при демонстрации знаний особенностей системного и критического мышления и готовность к нему	Хорошо демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления и готовность к нему	Уверенно демонстрирует знание особенностей системного и критического мышления и готовность к нему
	ИД-2 _{УК-1} – Демонстрирует умение осуществлять поиск информации для решения	Не может демонстрировать умение осуществлять поиск информации для решения	Допускает ошибки при демонстрации умений осуществлять поиск информации	Хорошо демонстрирует умение осуществлять поиск информации для решения	Уверенно демонстрирует умение осуществлять поиск информации для решения

	поставленных задач в рамках научного мировоззрения	поставленных задач в рамках научного мировоззрения	для решения поставленных задач в рамках научного мировоззрения	поставленных задач в рамках научного мировоззрения	поставленных задач в рамках научного мировоззрения
	ИД-3 _{УК-1} – Сопоставляет разные источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждения	Не может сопоставлять разные источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждения	Допускает ошибки при сопоставлении разных источников информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждения	Достаточно успешно сопоставляет разные источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждения	Уверенно сопоставляет разные источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждения
	ИД-4 _{УК-1} – Осуществляет синтез информации, аргументировано формирует собственное суждение и оценку, принимает обоснованное решение	Не может осуществлять синтез информации, аргументировано формировать собственное суждение и оценку, принимать обоснованное решение	Допускает ошибки при осуществлении и синтеза информации, аргументированном формировании собственного суждения и оценки, принятии обоснованного решения	Достаточно успешно осуществляет синтез информации, аргументировано формирует собственное суждение и оценку, принимает обоснованное решение	Уверенно осуществляет синтез информации, аргументировано формирует собственное суждение и оценку, принимает обоснованное решение
	ИД-5 _{УК-1} – Определяет практические последствия возможных решений задачи.	Не может определить практические последствия возможных решений задачи.	Допускает ошибки при определении практических последствий возможных решений задачи.	Достаточно успешно определяет практические последствия возможных решений задачи.	Уверенно определяет практические последствия возможных решений задачи.
Категория универсальных компетенций – Разработка и реализация проектов					
Категория универсальных компетенций - Коммуникация					
УК-4. Способен осуществлять	ИД-1 _{УК-4} – Использует различные	Не может использовать различные	Допускает ошибки при использовании	Достаточно успешно использует	Уверенно использует различные

ть деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	различных форм, видов устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)
	ИД-2 _{УК-4} – Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	Не может свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	Допускает ошибки при свободном восприятии, анализе и критическом оценивании устной и письменной деловой информации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	Достаточно успешно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	Уверенно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)
	ИД-3 _{УК-4} – Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов)	Не владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов)	Допускает ошибки при демонстрации владений системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов)	Достаточно успешно владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов)	Уверенно владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов)
ИД-4 _{УК-4} – Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках	Не может выстраивать стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках	Допускает ошибки при выстраивании стратегии устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	Достаточно успешно выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)	Уверенно выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках	

	межличностно го и межкультурно го общения	межличностно го и межкультурно го общения	в рамках межличностно го и межкультурно го общения	в рамках межличностно го и межкультурно го общения	межличностно го и межкультурно го общения
Категория универсальных компетенций – Межкультурное взаимодействие					
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах	ИД-1 _{УК-5} – Воспринимает Российскую Федерацию как многонационального государство с исторически сложившимся разнообразным этническим и религиозным составом населения и региональной спецификой	Не может обосновать собственное восприятие Российской Федерации как многонационального государство с исторически сложившимся разнообразным этническим и религиозным составом населения и региональной спецификой	Допускает ошибки при обосновании собственного восприятия Российской Федерации как многонационального государство с исторически сложившимся разнообразным этническим и религиозным составом населения и региональной спецификой	Достаточно успешно обосновывает собственное восприятие Российской Федерации как многонационального государство с исторически сложившимся разнообразным этническим и религиозным составом населения и региональной спецификой	Уверенно обосновывает собственное восприятие Российской Федерации как многонационального государство с исторически сложившимся разнообразным этническим и религиозным составом населения и региональной спецификой
	ИД-2 _{УК-5} – Анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и	Не может анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и	Допускает ошибки при анализе социокультурных различий социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских,	Достаточно успешно анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских,	Уверенно анализирует социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и

	этических учений	этических учений	религиозных и этических учений	религиозных и этических учений	этических учений
	ИД-3 _{ук-5} – Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям своего Отечества и различных социальных групп	Не может демонстрировать уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям своего Отечества и различных социальных групп	Не всегда демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям своего Отечества и различных социальных групп	Достаточно успешно демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям своего Отечества и различных социальных групп	Уверенно демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям своего Отечества и различных социальных групп
	ИД-4 _{ук-5} – Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции	Не может конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции	Допускает ошибки при конструктивном взаимодействии с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции	Достаточно успешно налаживает конструктивное взаимодействие с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции	Уверенно налаживает конструктивное взаимодействие с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции
	ИД-5 _{ук-5} – Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы	Не может сознательно выбрать ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсудить и решить проблемы	Допускает ошибки при сознательном выборе ценностных ориентиров и гражданской позиции; аргументированном обсуждении и	Достаточно успешно осуществляет сознательный выбор ценностных ориентиров и гражданской позиции; аргументированно обсуждает	Уверенно осуществляет сознательный выбор ценностных ориентиров и гражданской позиции; аргументированно обсуждает и решает

мировоззренческого, общественного и личностного характера	мировоззренческого, общественного и личностного характера	решении проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера	и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера	проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера
---	---	---	---	--

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональных компетенций	Критерии оценивания результатов обучения			
		низкий (допороговый, компетенция не сформирована)	пороговый	базовый	продвинутый
ПК-8. Способен применять предметные знания при реализации образовательного процесса	ИД-1 _{ПК-8} – Демонстрирует знания закономерностей, принципов и уровней формирования и реализации содержания образования соответствующей предметной области	Не может демонстрировать знания закономерностей, принципов и уровней формирования и реализации содержания образования соответствующей предметной области	Допускает ошибки при демонстрации знаний закономерностей, принципов и уровней формирования и реализации содержания образования соответствующей предметной области	Достаточно успешно демонстрирует знания закономерностей, принципов и уровней формирования и реализации содержания образования соответствующей предметной области	Уверенно демонстрирует знания закономерностей, принципов и уровней формирования и реализации содержания образования соответствующей предметной области
	ИД-2 _{ПК-8} – Осуществляет отбор предметного содержания для реализации его в образовательном процессе в соответствии с дидактическими целями,	Не может осуществлять отбор предметного содержания для реализации его в образовательном процессе в соответствии с дидактическими целями,	Допускает ошибки при осуществлении отбора предметного содержания для реализации его в образовательном процессе в соответствии с дидактическими	Достаточно успешно осуществляет отбор предметного содержания для реализации его в образовательном процессе в соответствии с дидактическими	Уверенно осуществляет отбор предметного содержания для реализации его в образовательном процессе в соответствии с дидактическими

	возрастными особенностями и обучающихся и требованиями стандарта	возрастными особенностями и обучающихся и требованиями стандарта	ми целями, возрастными особенностями и обучающихся и требованиями стандарта	ми целями, возрастными особенностями и обучающихся и требованиями стандарта	возрастными особенностями и обучающихся и требованиями стандарта
	ИД-3 _{ПК-8} – Владеет предметными знаниями, отбирает вариативное содержание с учетом образовательных программ	Не может овладеть предметными знаниями, отбирать вариативное содержание с учетом образовательных программ	Допускает ошибки при овладении предметными знаниями, отборе вариативного содержания с учетом образовательных программ	Достаточно успешно владеет предметными знаниями, отбирает вариативное содержание с учетом образовательных программ	Уверенно владеет предметными знаниями, отбирает вариативное содержание с учетом образовательных программ

3.1. Матрица соотнесения тем/разделов учебной дисциплины (модуля) и формируемых в них профессиональных компетенций

Разделы, темы дисциплины	Компетенции				
	УК-1	УК-4	УК-5	ПК-8	Общее количество компетенций
Раздел 1. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Виды теории перевода					
Тема 1. Перевод – разновидность межкультурной коммуникации. Проявления. лингвистическая интерференция.	x	x	x	x	4
Тема Состояние перевода в современный период: виды перевода. Категории теории перевода. Основные виды перевода: художественный, общественно-политический и специальный перевод. Закономерные соответствия в переводе.	x	x	x	x	4
Раздел 2. Проблема адекватности в переводе					
Тема 3. Проблема адекватности в переводе. Трудности перевода, связанные с грамматическими особенностями изучаемого языка. Виды трансформаций, используемые при переводе. Перевод	x	x	x	x	4

фразеологических образований и слов с эмоциональной окраской. Работа со словарями.					
Тема 4. Переводческая классификация текстов. Роль сопоставительных исследований для теории перевода	x	x	x	x	4

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетную единицу 108 акад. часа.

4.1. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Вид занятий	Количество акад. часов	
	Всего	7 семестр
Общая трудоемкость дисциплины	72	72
Контактная работа обучающихся с преподавателем, т.ч.	12	12
Аудиторные занятия, из них	12	12
Лекции	6	6
Лабораторные работы		
Практические занятия	6	6
Самостоятельная работа, в т.ч.	56	56
Тест	30	30
Подготовка к занятиям	26	26
Контроль	4	4
Вид итогового контроля	зачет	зачет

4.2. Лекции

№	Раздел дисциплины (модуля), темы лекций	Объем в акад. часах	Формируемые компетенции
Раздел 1. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Виды теории перевода			
1.	Тема 1. История и основные понятия науки о переводе. Перевод – разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.	1	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8
2.	Тема 2. Основы общей теории перевода. Состояние перевода в современный период: виды перевода. Категории теории перевода.	1	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8
Раздел 2. Проблема адекватности в переводе			
3.	Тема 3. Основные виды перевода. Художественный, общественно-политический. Специальный перевод	2	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8
4.	Тема 4. Переводческая классификация текстов. Роль сопоставительных исследований для теории перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода; проблема адекватности в переводе.	2	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8

4.3. Практические занятия

№ п/п	Наименование занятия	Объем в акад. часах	Формируемые компетенции

Раздел 1. Основы общей теории перевода			
1.	Тема 1. История и основные понятия науки о переводе. Перевод – разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.	2	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8
2.	Тема 2. Основы общей теории перевода. Состояние перевода в современный период: виды перевода. Категории теории перевода.	2	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8
Раздел 2. Проблема адекватности в переводе			
3.	Тема 3. Основные виды перевода. Художественный, общественно-политический. Специальный перевод	1	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8
4.	Тема 4. Переводческая классификация текстов. Роль сопоставительных исследований для теории перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода; проблема адекватности в переводе.	1	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8

4.4. Лабораторные работы

не предусмотрены

4.5. Самостоятельная работа обучающихся

Раздел дисциплины (тема)	Вид самостоятельной работы	Объем акад. часов
Раздел 1. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Виды теории перевода	-проработка учебного материала по дисциплине (учебников, материалов сетевых ресурсов, -выполнение индивидуальных заданий (переводов), - подготовка к сдаче модуля	30
Раздел 2. Проблема адекватности в переводе	проработка учебного материала по дисциплине (учебников, материалов сетевых ресурсов, -выполнение индивидуальных заданий (переводов), - подготовка к сдаче модуля	26
Итого		56

Перечень методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине:

Корепанова Е.В., Манаенкова М.П. Методические рекомендации для обучающихся по организации самостоятельной работы (рассмотрены учебно-методической комиссией Социально-педагогического института, утверждены учебно-методическим советом университета, протокол № 10 от «22» июня 2023 г.).

4.6. Курсовое проектирование

не предусмотрено

4.7. Содержание разделов дисциплины (модуля)

Раздел 1. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Виды теории перевода

Тема 1. История и основные понятия науки о переводе. Перевод – разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации

Теория перевода как самостоятельная научная дисциплина. Теория перевода как самостоятельная научная дисциплина. Основные задачи ТП как средство оптимизации переводческой практики. Предмет лингвистической ТП. Процесс перевода во всех многообразных проявлениях как объект изучения теории перевода. Содержание понятия перевод как единицы общего и специального переводческого знания. Роль языка в переводе.

Тема 2. Основы общей теории перевода. Состояние перевода в современный период: виды перевода. Категории теории перевода.

Необходимость переводческой классификации текстов. Типология текстов, основанная на главных функциях языка. Реализация функции общения (коммуникативной) в текстах функционального стиля обиходного общения. Реализация функции сообщения в официально-деловом и научно-техническом стилях. Функция воздействия как цель художественных и публицистических текстов. Особенности использования систематизированных теоретических и практических знаний для постановки и решения исследовательских задач в области теории перевода. Особенности достижения эквивалентности в связи с типом переводимого текста. Понятия эквивалентности, адекватности, тождественности относительно типа ИТ.

Раздел 2. Проблема адекватности в переводе

Тема 3. Основные виды перевода. Художественный, общественно-политический. Специальный перевод.

Задачи и цели информативного перевода в эпоху научно-технической революции. Высокая степень эквивалентности как основной критерий оценки качества информативного перевода. Понятие относительной эквивалентности. Основные подходы и методы перевода информативных текстов. Источники информации. Специфика технического перевода.

Тема 4. Переводческая классификация текстов. Роль сопоставительных исследований для теории перевода. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода; проблема адекватности в переводе.

Место художественного перевода в современном мире. Художественный перевод как вид литературного творчества. Художественный перевод как взаимодействие культур. Индивидуальное своеобразие переводческой деятельности. Роль языковой личности переводчика. Требования к профессиональной компетенции переводчика. Литературно-художественный стиль как система функционирования художественных произведений. Основные разновидности литературно-художественного стиля.

5. Образовательные технологии

Цифровая среда в процессе изучения дисциплины (модуля) формируется за счет применения в аудиторной и самостоятельной работе облачных технологий, нейротехнологий и искусственного интеллекта, технологий беспроводной связи.

При изучении дисциплины используется сочетание компетентностного и личностно-ориентированного подходов с преобладанием традиционных форм обучения (лекции, практические занятия, самостоятельная работа) и регулярным применением мультимедийных учебных материалов (онлайн- тестирование, выполнение перевода).

Использование информационных технологий в иноязычном образовании предполагает:

- умение пользоваться аутентичными онлайн- ресурсами и учебными сайтами для совершенствования навыков и проведения контрольных мероприятий,
- умение пользоваться образовательными электронными ресурсами вуза;
- умение пользоваться электронной и голосовой почтой;
- умение пользоваться электронной библиотекой.

Вид учебных занятий	Форма проведения
---------------------	------------------

Лекции	-традиционная с использованием презентации - лекция - визуализация, (просмотр видео - фрагмента или видео - фильма и обсуждение по плану.
Практические занятия	- традиционная; - интерактивная: дискуссия. - презентации с использованием мультимедийных средств и выполнение онлайн - заданий
Самостоятельная работа	- традиционная, - выполнение онлайн - заданий

6. Оценочные средства дисциплины (модуля)

6.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине (модулю)

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции	Оценочное средство	
			наименование	кол-во
1	Тема 1. Тема 1. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Виды теории перевода. Перевод – разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Проявления. Лингвистическая интерференция.	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8	тестовые задания, вопросы для зачета	5 3
2	Тема 2. Состояние перевода в современный период: виды перевода. Категории теории перевода. Основные виды перевода: художественный, общественно-политический и специальный перевод. Закономерные соответствия в переводе.	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8	тестовые задания, вопросы для зачета	5 2
3	Тема 3. Трудности перевода, связанные с грамматическими особенностями изучаемого языка. Виды трансформаций, используемые при переводе. Перевод фразеологических образований и слов с эмоциональной окраской.	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8	тестовые задания, вопросы для зачета	5 2
4	Тема 4. Переводческая классификация текстов. Роль сопоставительных исследований для теории перевода	УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8	тестовые задания, вопросы для зачета	10 3

6.2 Перечень вопросов для зачета

1. Переводческая деятельность. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
2. Буквальный, свободный и описательный перевод. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
3. Основные виды перевода по содержанию (жанру). УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
4. Основные виды перевода по восприятию и оформлению. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.

5. Эквивалентные соответствия в переводе. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
6. Термины (виды, особенности) их классификация. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
7. Трудности перевода, связанные с морфологическими особенностями изучаемого языка. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
8. Трудности перевода, связанные с синтаксическими особенностями изучаемого языка. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
9. Основные виды трансформаций при переводе и готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
10. Стилистические трансформации, используемые при переводе.
и умение выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
- 11 Особенности перевода слов с эмоциональным значением. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
- 12 .Перевод фразеологических единиц их классификация. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
13. Виды словарей и особенности работы с ними. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
14. Реферирование иностранной специальной литературы. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
15. Аннотирование иностранной специальной литературы. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
16. Функциональный стиль. Основные особенности функциональных стилей и их отражение в переводе. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
17. Специфика текстов официально-делового стиля. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
18. Специфика текстов публицистического стиля. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
19. Специфика текстов научного стиля и особенности организации учебно-исследовательской деятельности обучающихся УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.
20. Специфика текстов обиходно - бытового и художественного стилей и специфика руководства учебно-исследовательской деятельностью обучающихся. УК-1; УК-4; УК-5; ПК-8.

6.3. Шкала оценочных средств

При функционировании модульно-рейтинговой системы обучения знания, умения и навыки, приобретаемые обучающимися в процессе освоения дисциплины, оцениваются в рейтинговых баллах. Учебная дисциплина имеет итоговый рейтинг -100 баллов, который складывается из рубежного (50 баллов), промежуточного – (50 баллов). Итоговая оценка знаний обучающегося по дисциплине определяется на основании перевода итогового рейтинга в 5-ти бальную шкалу с учетом соответствующих критериев оценивания.

Уровни освоения компетенций	Критерии оценивания	Оценочные средства (кол. баллов)
Продвинутый (75-100 баллов) «зачтено»	знает - полно теоретический материал, который умеет соотнести с возможностями практического применения; Умеет - использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования - интегрировать знания из разных разделов, соединяя пояснение и обоснование, - выполнять практико-ориентированные и ситуационные задания, решать интегрированные	тестовые задания (21-40), вопросы для зачета 38-50 баллов

	<p>задачи профессиональной направленности,</p> <ul style="list-style-type: none"> - быстро и безошибочно проиллюстрировать ответ собственными примерами, - вести предметную дискуссию; <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - способностью руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся, - терминологией из различных разделов курса, - способами мыслительной деятельности (анализом, синтезом, сравнением, обобщением и т.д.), - аргументированной, грамотной, четкой речью. 	
<p>Базовый (50-74 балла)</p> <p>«зачтено»</p>	<p>знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - теоретический и практический материал, но допускает неточности; <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования, - соединять знания из разных разделов курса, - находить правильные примеры из практики, - решать нетиповые задачи на применение знаний в реальной практической деятельности; - использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - терминологией из различных разделов курса, при неверном употреблении сам исправляет неточности, - всем содержанием, видит взаимосвязи, может провести анализ и т.д., но не всегда делает это самостоятельно, без помощи преподавателя, - способами мыслительной деятельности (анализом, синтезом, сравнением, обобщением и т.д.); - аргументированной, грамотной, четкой речью. 	<p>тестовые задания (11-22), вопросы для зачета (27-34)</p>
<p>Пороговый (35-49 баллов)</p> <p>«зачтено»</p>	<p>знает</p> <ul style="list-style-type: none"> - теоретический и практический материал, но допускает ошибки; <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - соединять знания из разных разделов курса только при наводящих вопросах преподавателя, - с трудом соотносить теоретический и практический, допуская ошибки в решении нетиповых задач на применение знаний в реальной практической деятельности; использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования <p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - недостаточно способами мыслительной деятельности (анализом, синтезом, сравнением, обобщением и т.д.); - слабой аргументацией, логикой при построении ответа. 	<p>тестовые задания (6 -14), вопросы для зачета (21 -24)</p>

<p>Низкий (допороговый) (компетенция не сформирована) (менее 35 баллов) «незачтено»</p>	<p>не знает - теоретический и практический материал, - сущностной части курса; не умеет - без существенных ошибок выстраивать ответ, выполнять задание, - использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования - выполнять практико-ориентированные и ситуационные задания, решать интегрированные задачи профессиональной направленности, - иллюстрировать ответ примерами; не владеет - терминологией курса, - способами мыслительной деятельности (анализом, синтезом, сравнением, обобщением и т.д.); - грамотной, четкой речью.</p>	<p>тестовые задания (0-5), вопросы для зачета (0-14)</p>
--	--	--

Все комплекты оценочных средств (контрольно-измерительных материалов), необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины (модуля) подробно представлены в документе «Фонд оценочных средств дисциплины (модуля)».

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1. Основная учебная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 413 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2598-2. <https://www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327>

2. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 263 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622.

3. Збойкова, Н. А. Теория перевода : учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия : Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Режим доступа: www.biblio-online.ru/book/06D97C3C-9E4F-4E57-95FC-3F1463C35A2B.

4. Мишина Е.Н. УМКД «Теория перевода» для обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование - Мичуринск, 2018.

7.2. Дополнительная учебная литература:

1. Латышев Л.К. Технология перевода: учеб.пособие для высш.уч.завед.- М.: Академия, 2005.- 316с.

7.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Аудио – и – видеоматериалы для изучения и преподавания немецкого языка новостного канала “Deutsche Welle”(Германия) - <https://www.dw.com/ru/учить-немецкий/s-2559>

2. Сайт Р.Дэвиса - аутентичные аудио, видео – и грамматические материалы (американский английский) <https://www.esl-lab.com>

3. Глоссарий по лексическим темам - <http://study-english.info/vocabularies.php>

4. Сайт Гёте – Института (немецкого культурного центра) с аутентичными материалами на немецком языке - <https://www.goethe.de/ins/ru/ru/sta/mos.html>

5. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

2. Google. Россия [Электронный ресурс]: [поисковая система]. <https://www.google.ru/>

5. Википедия [Электронный ресурс] : свободная энциклопедия. <https://ru.wikipedia.org/wiki/>

6. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. <http://window.edu.ru>

7. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека: <http://cyberleninka.ru>

7.4 Методические указания по освоению дисциплины (модулю)

Методические рекомендации для обучающихся по дисциплине «Теория перевода» – Мичуринск, 2021.

Учебно-методический комплекс дисциплины «Теория перевода» для обучающихся направления подготовки 44.03.05 Педагогическое образование.

7.5 Информационные и цифровые технологии (программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы)

Учебная дисциплина (модуль) предусматривает освоение информационных и цифровых технологий. Реализация цифровых технологий в образовательном пространстве является одной из важнейших целей образования, дающей возможность развивать конкурентоспособные качества обучающихся как будущих высококвалифицированных специалистов.

Цифровые технологии предусматривают развитие навыков эффективного решения задач профессионального, социального, личностного характера с использованием различных видов коммуникационных технологий. Освоение цифровых технологий в рамках данной дисциплины (модуля) ориентировано на способность безопасно и надлежащим образом получать доступ, управлять, интегрировать, обмениваться, оценивать и создавать информацию с помощью цифровых устройств и сетевых технологий. Формирование цифровой компетентности предполагает работу с данными, владение инструментами для коммуникации.

7.5.1 Электронно-библиотечная системы и базы данных

1. ООО «ЭБС ЛАНЬ» (<https://e.lanbook.ru/>) (договор на оказание услуг от 10.03.2020 № ЭБ СУ 437/20/25 (Сетевая электронная библиотека)

2. Электронно-библиотечная система издательства «Лань» (<https://e.lanbook.ru/>) (договор на оказание услуг по предоставлению доступа к электронным изданиям ООО «Издательство Лань» от 03.04.2023 № 1)

3. Электронно-библиотечная система издательства «Лань» (<https://e.lanbook.ru/>) (договор на оказание услуг по предоставлению доступа к электронным изданиям ООО «Издательство Лань» от 06.04.2023 № 2)

4. База данных электронных информационных ресурсов ФГБНУ ЦНСХБ (договор по обеспечению доступа к электронным информационным ресурсам ФГБНУ ЦНСХБ через терминал удаленного доступа (ТУД ФГБНУ ЦНСХБ) от 07.04.2023 № б/н)

5. Электронно-библиотечная система «AgriLib» ФГБОУ ВО РГАЗУ (<http://ebs.rgazu.ru/>) (дополнительное соглашение на предоставление доступа от 13.04.2023 № б/н к Лицензионному договору от 04.07.2013 № 27)

6. Электронная библиотечная система «Национальный цифровой ресурс «Рукопт»: Коллекции «Базовый массив» и «Колос-с. Сельское хозяйство» (<https://rucont.ru/>) (договор на оказание услуг по предоставлению доступа от 04.04.2023 № 2702/бп22)

7. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» (<https://urait.ru/>) (договор на оказание услуг по предоставлению доступа к образовательной платформе ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ» от 06.04.2023 № 6)

8. Электронно-библиотечная система «Вернадский» (<https://vernadsky-lib.ru>) (договор на безвозмездное использование произведений от 26.03.2020 № 14/20/25)

9. База данных НЭБ «Национальная электронная библиотека» (<https://rusneb.ru/>) (договор о подключении к НЭБ и предоставлении доступа к объектам НЭБ от 01.08.2018 № 101/НЭБ/4712)

10. Соглашение о сотрудничестве по оказанию библиотечно-информационных и социокультурных услуг пользователям университета из числа инвалидов по зрению, слабовидящих, инвалидов других категорий с ограниченным доступом к информации, лиц, имеющих трудности с чтением плоскочечатного текста ТОГБУК «Тамбовская областная универсальная научная библиотека им. А.С. Пушкина» (<https://www.tambovlib.ru>) (соглашение о сотрудничестве от 16.09.2021 № б/н)

7.5.2. Информационные справочные системы

1. Справочная правовая система КонсультантПлюс (договор поставки и сопровождения экземпляров систем КонсультантПлюс от 03.02.2023 № 11481 /13900/ЭС)

2. Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (договор на услуги по сопровождению от 22.12.2022 № 194-01/2023)

7.5.3. Современные профессиональные базы данных

1. База данных нормативно-правовых актов информационно-образовательной программы «Росметод» (договор от 11.07.2022 № 530/2022)

2. База данных Научной электронной библиотеки eLIBRARY.RU – российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования - <https://elibrary.ru/>

3. Портал открытых данных Российской Федерации - <https://data.gov.ru/>

4. Открытые данные Федеральной службы государственной статистики - <https://rosstat.gov.ru/opendata>

5. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов (<http://school-collection.edu.ru/catalog/>)

6. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru/>).

7. Федеральный портал «Российское образование» (<http://www.edu.ru/>)

8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>).

9. [Государственная научная педагогическая библиотека им. К.Д. Ушинского РАО](#)

7.5.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

№	Наименование	Разработчик ПО (правообладатель)	Доступность (лицензионное, свободно распространяемое)	Ссылка на Единый реестр российских программ для ЭВМ и БД (при наличии)	Реквизиты подтверждающего документа (при наличии)
1	Microsoft Windows, Office Professional	Microsoft Corporation	Лицензионное	-	Лицензия от 04.06.2015 № 65291651 срок действия: бессрочно
2	Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса	АО «Лаборатория Касперского» (Россия)	Лицензионное	https://reestr.digital.gov.ru/reestr/366574/?sphrase_id=415165	Сублицензионный договор с ООО «Софттекс» от 06.07.2022 № б/н, срок действия: с 22.11.2022 по 22.11.2023
3	МойОфисСтандартный - Офисный пакет для работы с документами и почтой (myoffice.ru)	ООО «Новые облачные технологии» (Россия)	Лицензионное	https://reestr.digital.gov.ru/reestr/301631/?sphrase_id=2698444	Контракт с ООО «Рубикон» от 24.04.2019 № 0364100000819000012 срок действия: бессрочно
4	Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат ВУЗ» (https://docs.antiplagiat.ru)	АО «Антиплагиат» (Россия)	Лицензионное	https://reestr.digital.gov.ru/reestr/303350/?sphrase_id=2698186	Лицензионный договор с АО «Антиплагиат» от 17.04.2023 № 6627, срок действия: с 17.04.2023 по 16.04.2024
5	AcrobatReader - просмотр документов PDF, DjVU	Adobe Systems	Свободно распространяемое	-	-
6	FoxitReader	Foxit Corporation	Свободно	-	-

- просмотр документов PDF, DjVU	tion	распространяемое		
---------------------------------	----------------------	------------------	--	--

7.5.5. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. CDTOwiki: база знаний по цифровой трансформации <https://cdto.wiki/>

7.5.6. Цифровые инструменты, применяемые в образовательном процессе

1. LMS-платформа Moodle
2. Виртуальная доска Миро: miro.com
3. Виртуальная доска SBoard <https://sboard.online>
4. Виртуальная доска Padlet: <https://ru.padlet.com>
5. Облачные сервисы: Яндекс.Диск, Облако Mail.ru
6. Сервисы опросов: Яндекс Формы, MyQuiz
7. Сервисы видеосвязи: Яндекс телемост, Webinar.ru
8. Сервис совместной работы над проектами для небольших групп Trello <http://www.trello.com>

7.5.7. Цифровые технологии, применяемые при изучении дисциплины

№	Цифровые технологии	Виды учебной работы, выполняемые с применением цифровой технологии	Формируемые компетенции
1.	Облачные технологии	Практические занятия	УК-1, УК-4, УК-5, ПК-8
2.	Нейротехнологии и искусственный интеллект	Практические занятия	УК-1, УК-4, УК-5, ПК-8
3.	Технологии беспроводной связи	Практические занятия	УК-1, УК-4, УК-5, ПК-8

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Учебные занятия с обучающимися проводятся в закреплённых за кафедрой в аудиториях, а также в других аудиториях университета согласно расписанию

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа (393760, Тамбовская область, г. Мичуринск, ул. Советская, дом № 274) (ауд.18)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Акустическая система JBLEON 515 (инв. № 41013401189, 41013401188) 2. Микшерный пульт YAMAHA MG166CX (инв. № 41013401193) 3. Динамический кардиоидный вокальный микрофон SHURESМ-58 (инв. № 41013401191) 4. Акустическая система «Беринжер» (инв. № 21013400287, 21013400288) 5. Вокальная радиосистема двухантенная SHURFPCX24/SM58 с капсулом микрофона SM58 (инв. № 41013401190) 6. Динамический кардиоидный вокальный 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Microsoft WindowsXP (лицензия от 09.12.2004 № 18495261, бессрочно). 2. Microsoft Office 2003 (лицензия от 10.07.2009 № 45685146, бессрочно).

	<p>микрофон SHURESM-58 (инв. № 41013401192) 7. Микрофон «Беринжер» (инв. № 21013400283, 21013400284, 21013400285) 8. Ноутбук Samsung NP-R528-DA03 (инв. № 41013401162) 9. Пианино «Беларусь» (инв. № 21013400330) 10. Пианино «Десна» (инв. № 21013400192) 11. Пульт микшерный «Беринжер» (инв. № 21013400289) 12. Стойка микрофонная (инв. № 21013800013, 21013800014, 21013800015) 13. Экран на треноге ScreenMedia160x180см. (инв. № 21013400233) 14. Экран на штативе ProiectaProView160x160см. (инв. № 41013401103) 15. Проектор AcerX1261 (nV 3D) DLP 2500 PUMFNSXG (1024x768) 370061 ColorBoostHEco (инв. № 41013401185) 16. Активные акустические колонки (инв. № 41013401912, 41013401913) 17. Микшерный пульт (инв. № 41013401925) 18. Микрофон (инв. № 41013401828, 41013401829) 19. Кондиционер LG T48LH (инв. № 41013601303, 41013601304) 20. Скульптура (Декоративная колонна) (инв. № 21013800002) 21. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий</p>	
<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации(393760, Тамбовская область, г. Мичуринск, ул. Гоголевская, дом № 69)(ауд.26)</p>	<p>1. Таблица «Простые задачи» (инв. № 41013601974) 2. Телевизор LG 21 Q 65 (инв. № 41013401481) 3. Доска с нотным станом ДК11О1510 Н (инв. № 41013601982) 4. КИД/малыш компл. пособ. (инв. № 41013800030) 5. Музыкальный центр LG LM3565Q (инв. № 41013401448) 6. Рояль «Миньон» (инв. № 41013401462) 7. Видеоплеер LG (инв. № 41013401440)</p>	
<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (учебно-научная лаборатория «Инновационных образовательных технологий») (393760, Тамбовская область, г. Мичуринск, ул. Советская, дом № 274) (ауд.45)</p>	<p>1. П/м-ка «Любава» (инв. № 41013401339) 2. Телевизор LG 21 Q 65 (инв. № 41013401341) 3. DVD + видеомангофон LG 377 (инв. № 41013401340) 4. Шкаф для бумаг полуоткрытый со стеклом р. 800x450x2155 (инв. № 41013601213) Кабинет оснащен макетами, наглядными учебными пособиями, тренажерами.</p>	<p>1. Сборник видеофильмов о профессиях (8 DVD) (договор от 09.03.2016 № 2909, бессрочно). 2. Мультимедийный комплект для кабинета профориентации (психолога) (8 DVD + 19 CD) (договор от 09.03.2016 № 2909, бессрочно). 3. Видеосеминар «Секреты эффективного делового общения» (договор от 09.03.2016 № 2909, бессрочно).</p>
<p>Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ) (393760, Тамбовская область, г. Мичуринск,</p>	<p>1. Принтер Canon LBR 2900 (инв. № 2101062340) 2. Компьютер P-3-450 (инв. № 2101040802) 3. Компьютер АМДК7 (инв. № 2101040314) 4. Принтер лазерный Canon LBP-3010B (инв. № 41013401147) 5. Фотокамера Nikon (инв. № 1101047160)</p>	<p>1. MicrosoftWindowsProfessional 7 (лицензия от 27.11.2009 № 46191701, бессрочно). 2. MicrosoftWindowsXP, MicrosoftOffice 2003 (лицензия от 10.07.2009 № 45685146, бессрочно). Система Консультант</p>

ул. Советская, дом № 274) (ауд.42а)	<p>6. Копировальный аппарат Canon FC-108 (инв. № 41013401036, 41013401035)</p> <p>7. Компьютер OLDI (инв. № 41013400974)</p> <p>8. Видеокамера «Панасоник» (инв. № 1101047161)</p> <p>9. DVD + видеомаягнитофон LG 377 (инв. № 41013401395)</p> <p>10. Комп. Dual Core E5300 (инв. № 41013401144)</p> <p>11. Комп. P4-2.66 512mb/120 gb/3.5/dvd-r/9200 128mb/LCD17" FalconEYE700SL/kb/mouse (инв. № 21013400238)</p> <p>Компьютерная техника подключена к сети «Интернет» и обеспечена доступом к ЭИОС университета.</p>	<p>Плюс, договор от 10.03.2017 № 7844/13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 20.02.2018 № 9012 /13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 01.11.2018 № 944ауд.13900/ЭС;</p> <p>Система Консультант Плюс, договор от 26.02.2019 № 9662/13900/ЭС.</p> <p>4. Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 27.12.2016 № 154-01/17; Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 09.01.2018 № 194- 01/2018СД; Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 02.07.2018 № 194-02/2018СД; Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ», договор от 01.07.2019 № 194-02/2019.</p>
Помещение для самостоятельной работы (393760, Тамбовская область, г. Мичуринск, ул. Советская, дом № 274) (ауд.23)	<p>1. АРМ Слушателя Celeron 2,6 (инв. № 41013400892)</p> <p>2. Принтер HPLaserJet 1320 (инв. № 41013400930)</p> <p>3. Компьютер Celeron 2400 Монитор 17" LG FlatronEZT710PH (инв. № 41013401278)</p> <p>Компьютерная техника подключена к сети «Интернет» и обеспечена доступом к ЭИОС университета.</p>	<p>1. MicrosoftWindowsProfessional 7 (лицензия от 27.11.2009 № 46191701, бессрочно).</p> <p>2. MicrosoftWindowsXP, MicrosoftOffice 2003 (лицензия от 10.07.2009 № 45685146, бессрочно).</p>
Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (393760, Тамбовская область, г. Мичуринск, ул. Советская, дом № 274) (ауд.20а)	<p>1. Комп. ADM Athlon II X3440/ ASUSM4A78EFMLE/DDR32048Mb/500.0GbWD 5000AAKX/АсогоCRIP (инв. № 41013401202)</p> <p>2. Принтер CanonLaserShotLBP-2900 (инв. № 41013400969)</p> <p>3. Шкаф-витрина (инв. № 41013601364)</p> <p>4. Шкаф АМГ (инв. № 41013601379)</p> <p>5. Тумба подкат. с 3 ящиками низкая 400 Тяг (инв. № 41013601123, 41013601126)</p> <p>6. Стеллаж MS (инв. № 41013601378)</p> <p>Компьютерная техника подключена к сети «Интернет» и обеспечена доступом к ЭИОС университета.</p>	<p>1. MicrosoftWindowsProfessional 7 (лицензияот 27.11.2009 № 46191701, бессрочно).</p> <p>2. MicrosoftWindowsXP, MicrosoftOffice2003 (лицензия от 10.07.2009 № 45685146, бессрочно).</p>

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, утвержденного приказом Минобрнауки России от 22 февраля 2018 г. № 121.

Автор: профессор кафедры иностранных языков и методики их преподавания, доктор педагогических наук Гончарова Н.А.



Рецензент: профессор кафедры социально-гуманитарных дисциплин. д. филол. н.



Черникова Н.В.

Программа рассмотрена на заседании кафедры иностранных языков и методики их преподавания

протокол **№ 10 от «5» июня 2023 года**

Программа одобрена на заседании учебно-методической комиссии Социально-педагогического института

протокол **№ 10 от «13» июня 2023 года.**

Программа утверждена решением учебно-методического совета университета
протокол **№ 10 от «22» июня 2023 года.**